0050-0052990

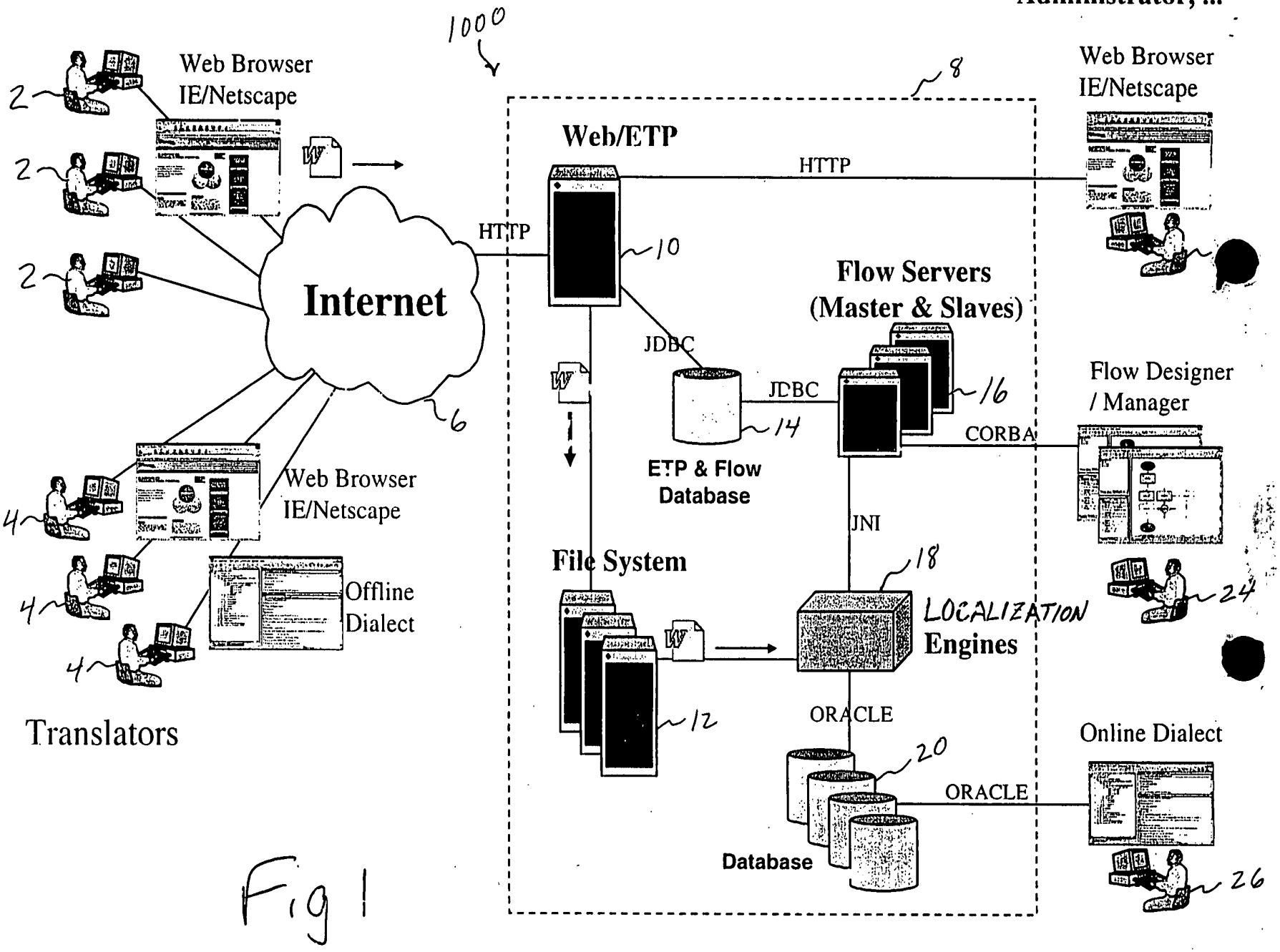

Fig 1

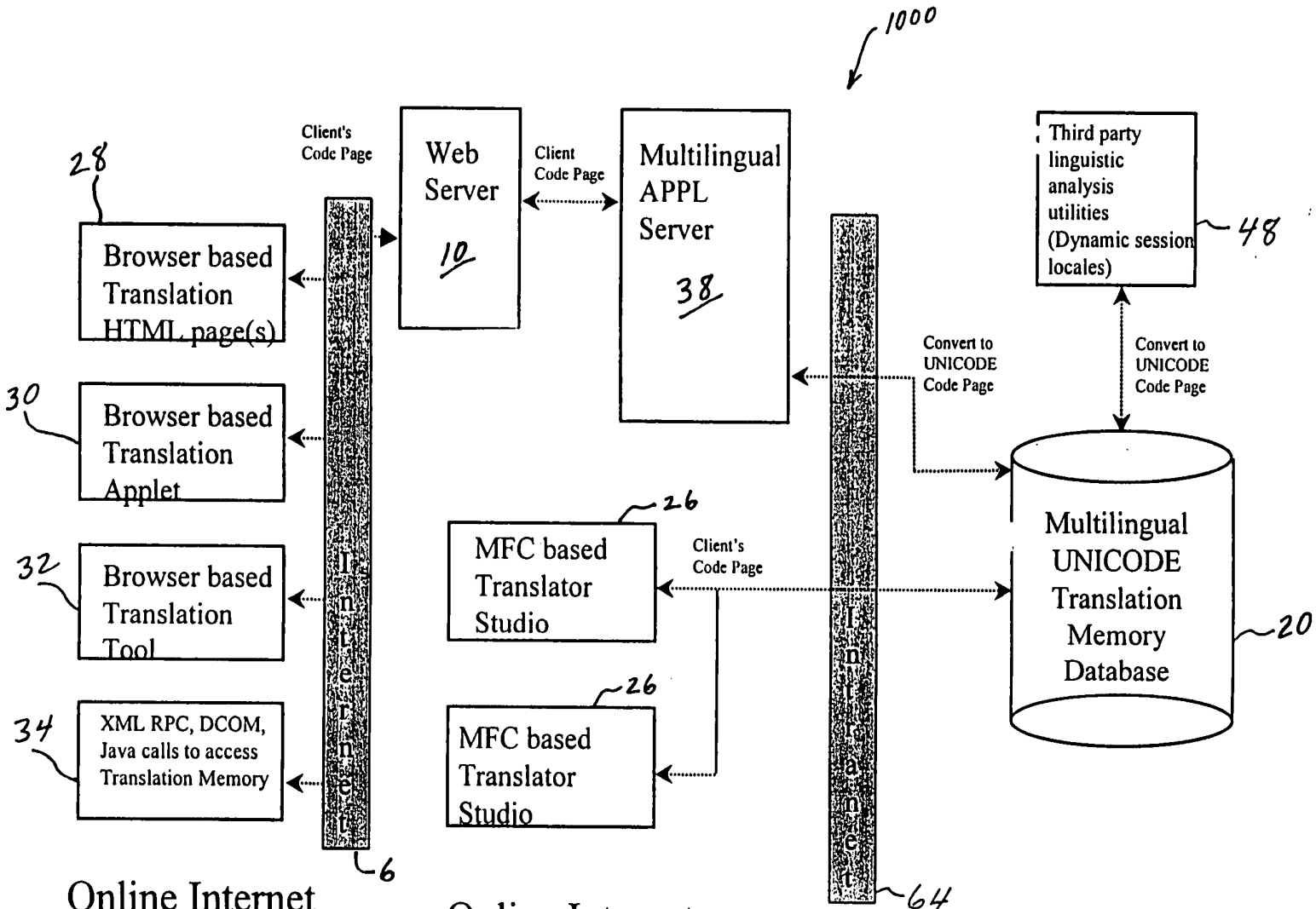
1000
28
Client's Code Page
Web Server
10
Client Code Page
Multilingual APPL Server
38
Third party linguistic analysis utilities (Dynamic session locales)
48
Browser based Translation HTML page(s)
30
Browser based Translation Applet
32
Browser based Translation Tool
34
XML RPC, DCOM, Java calls to access Translation Memory
Internet
6
Convert to UNICODE Code Page
Convert to UNICODE Code Page
26
MFC based Translator Studio
Client's Code Page
26
MFC based Translator Studio
Intranet
64
Multilingual UNICODE Translation Memory Database
20
Online Internet Translation or reuse translation memory
Online Intranet Translation

Fig 2

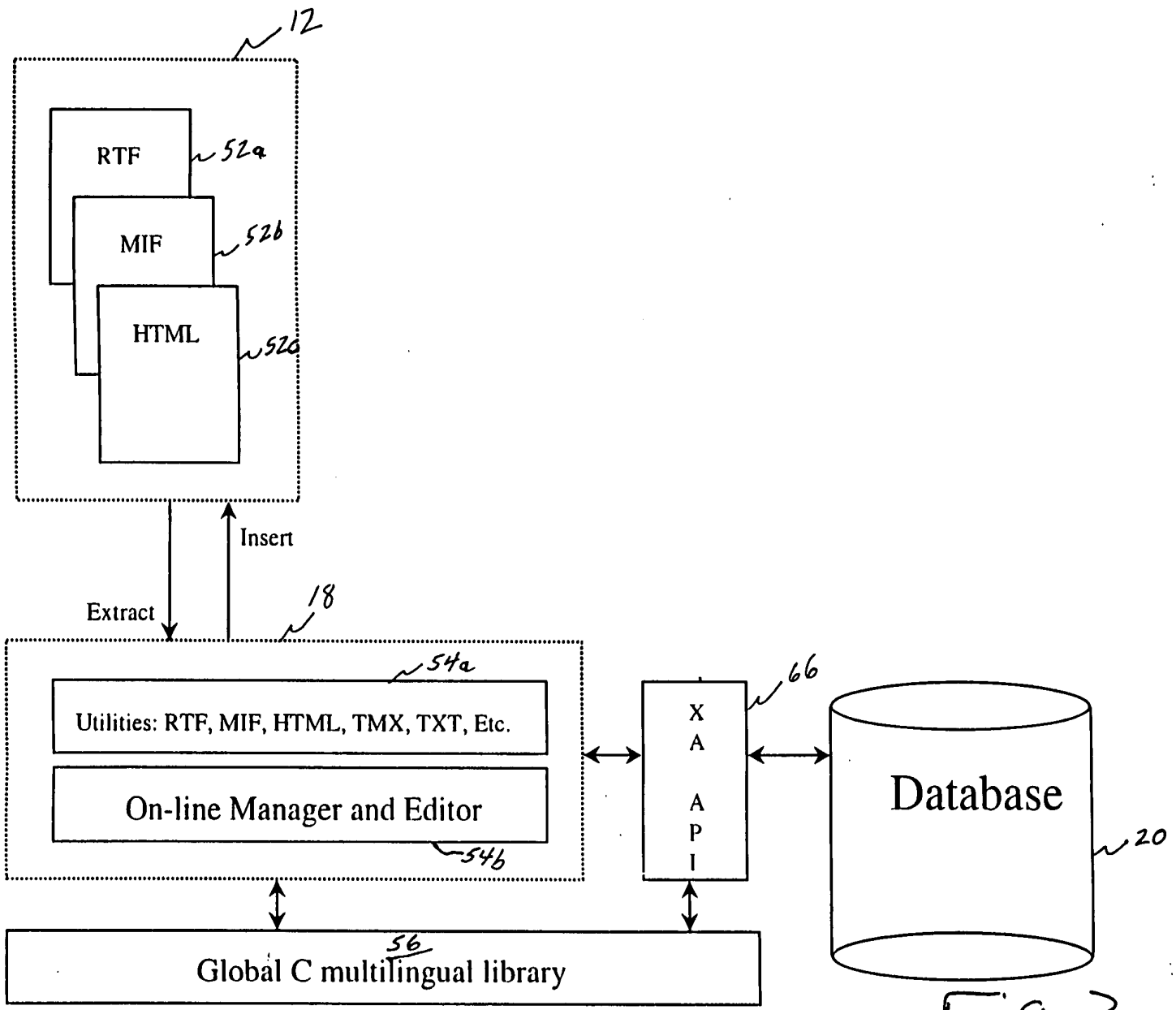
12
RTF
52a
MIF
52b
HTML
52c
Insert
Extract
18
54a
Utilities: RTF, MIF, HTML, TMX, TXT, Etc.
On-line Manager and Editor
54b
66
X
A
A
P
I
Database
20
56
Global C multilingual library

Fig 3

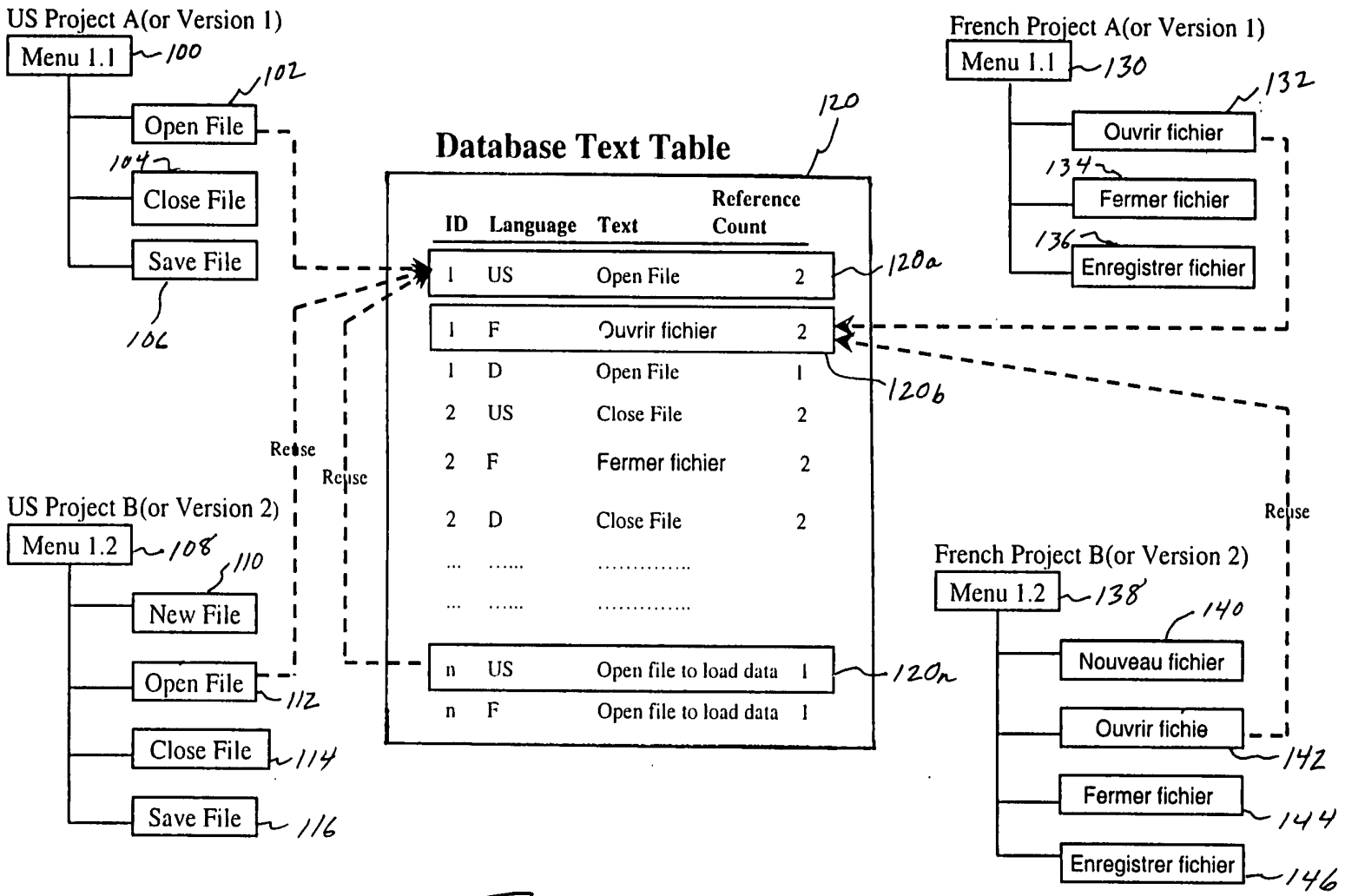
US Project A(or Version 1)
Menu 1.1
100
Open File
102
Close File
104
Save File
106
US Project B(or Version 2)
Menu 1.2
108
New File
110
Open File
112
Close File
114
Save File
116
Database Text Table
120
ID Language Text Reference Count
1 US Open File 2
120a
1 F Ouvrir fichier 2
1 D Open File 1
120b
2 US Close File 2
2 F Fermer fichier 2
2 D Close File 2
n US Open file to load data 1
120n
n F Open file to load data 1
Reuse
Reuse
Reuse
French Project A(or Version 1)
Menu 1.1
130
Ouvrir fichier
132
Fermer fichier
134
Enregistrer fichier
136
French Project B(or Version 2)
Menu 1.2
138
Nouveau fichier
140
Ouvrir fichie
142
Fermer fichier
144
Enregistrer fichier
146

Fig 4

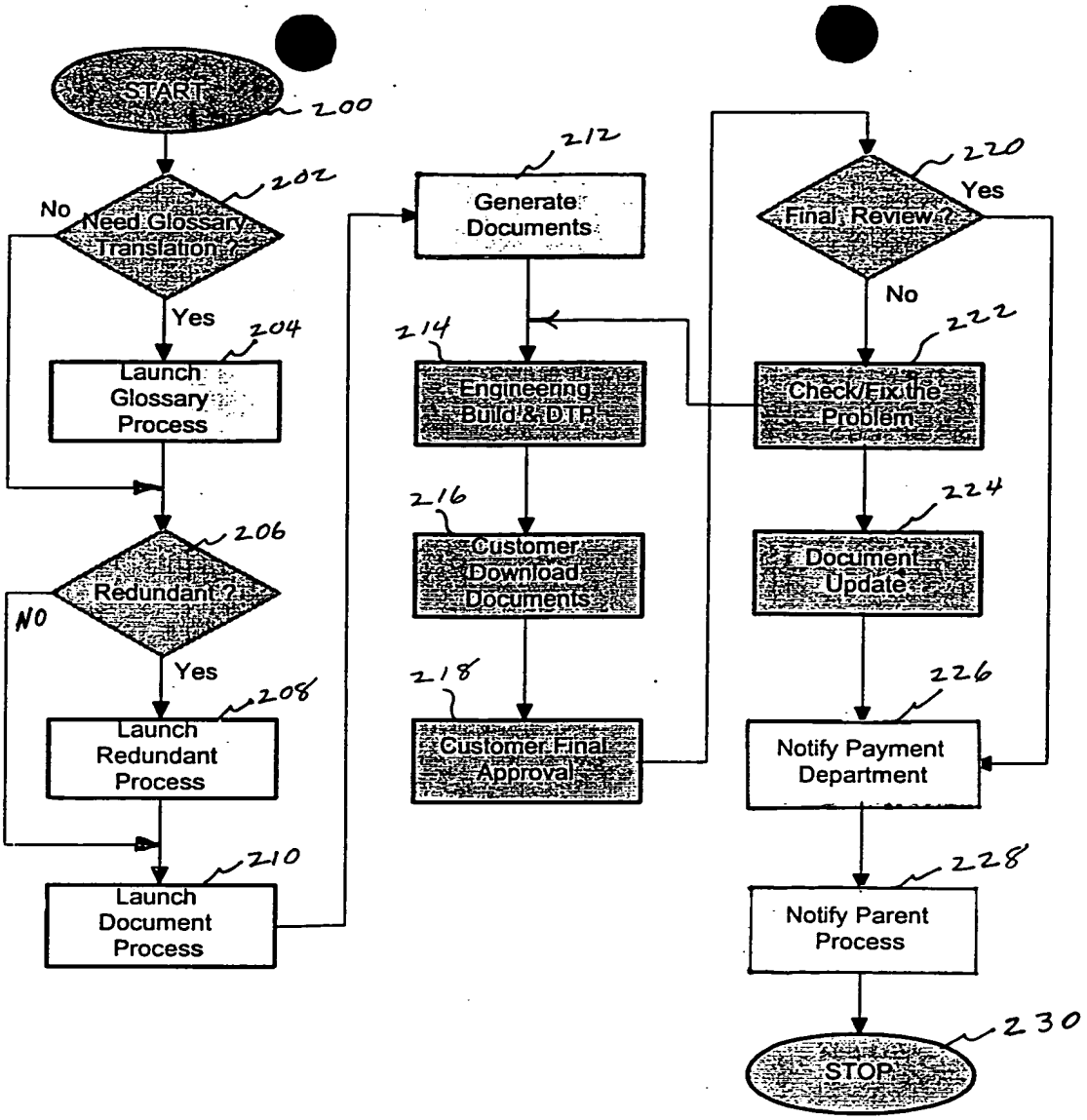
START
200
Need Glossary Translation ?
202
No
Yes
Launch Glossary Process
204
Redundant ?
206
NO
Yes
Launch Redundant Process
208
Launch Document Process
210
Generate Documents
212
Engineering Build & DTP
214
Customer Download Documents
216
Customer Final Approval
218
Final Review ?
220
Yes
No
Check/Fix the Problem
222
Document Update
224
Notify Payment Department
226
Notify Parent Process
228
STOP
230

Fig. 5

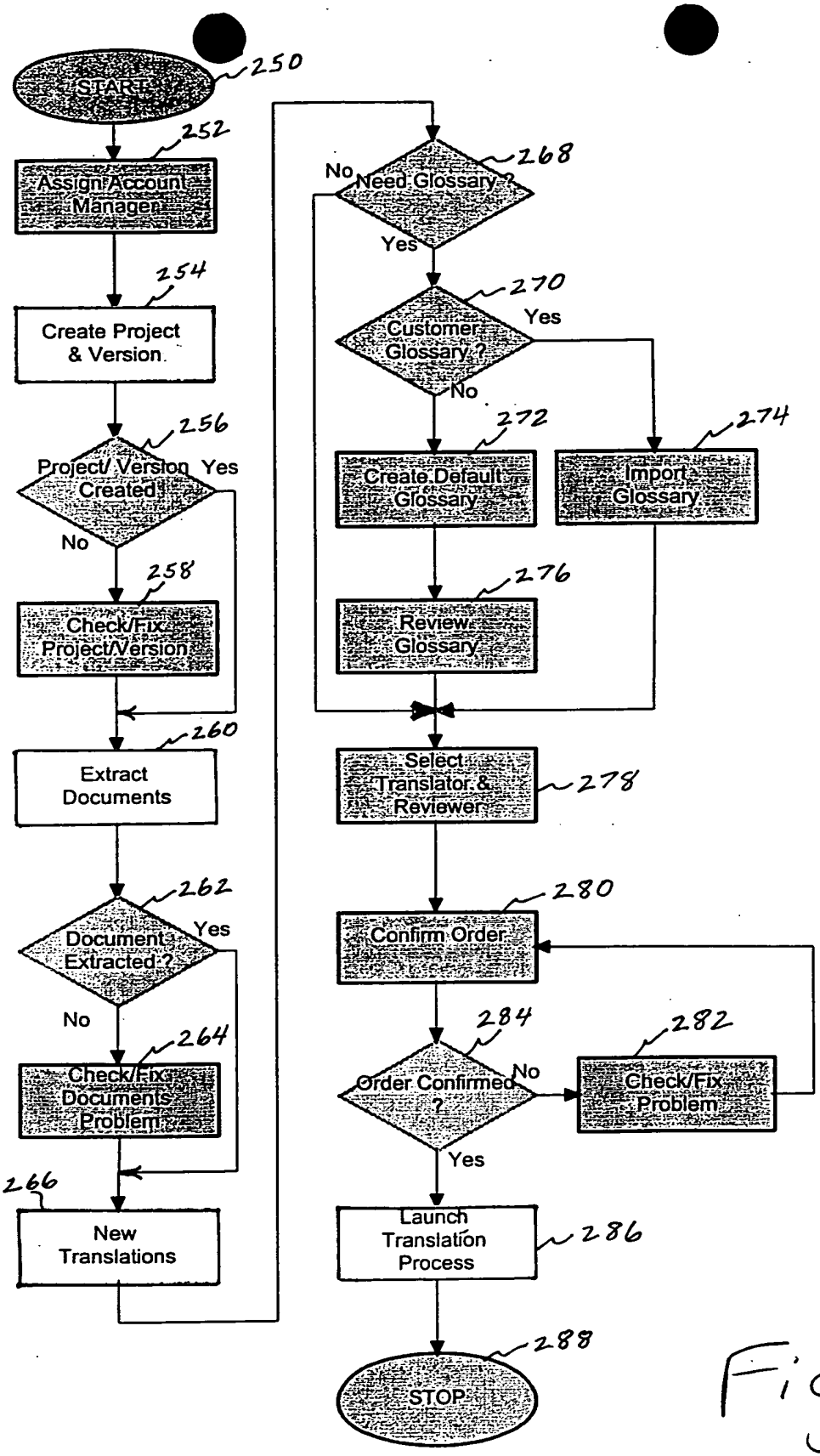
START
250
Assign Account Manager
252
Create Project & Version
254
Project/ Version Created ?
256
Yes
No
Check/Fix Project/Version
258
Extract Documents
260
Document Extracted ?
262
Yes
No
Check/Fix Documents Problem
264
New Translations
266
Need Glossary ?
268
No
Yes
Customer Glossary ?
270
Yes
No
Create Default Glossary
272
Import Glossary
274
Review Glossary
276
Select Translator & Reviewer
278
Confirm Order
280
Order Confirmed ?
284
No
Yes
Check/Fix Problem
282
Launch Translation Process
286
STOP
288

Fig. 6

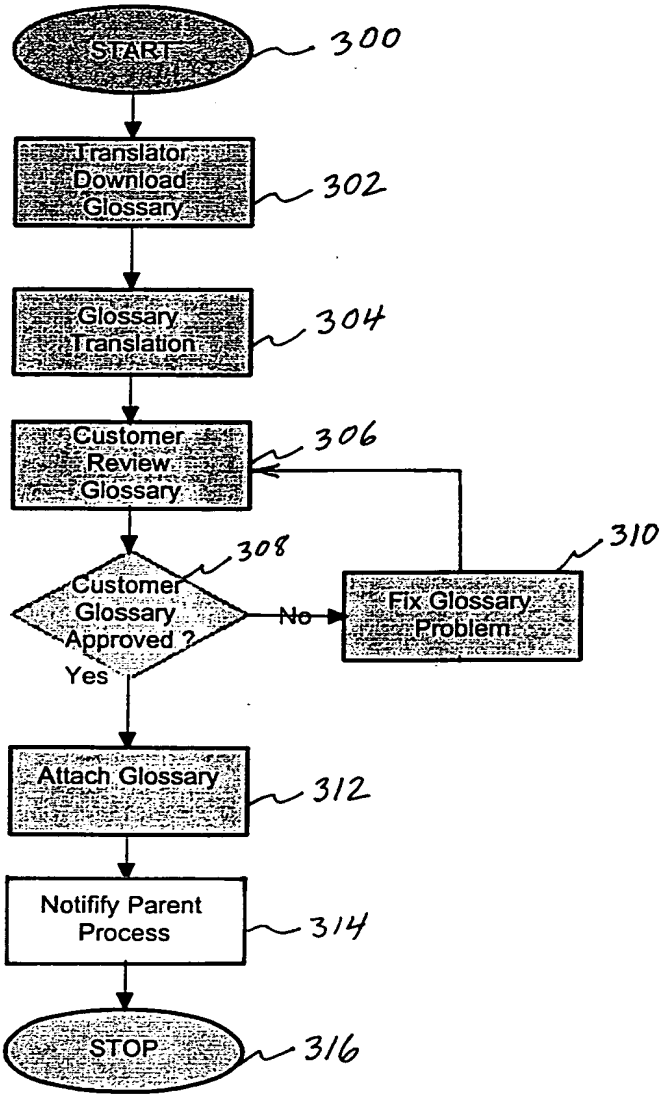
START
300
Translator Download Glossary
302
Glossary Translation
304
Customer Review Glossary
306
Customer Glossary Approved ?
308
No
Yes
Fix Glossary Problem
310
Attach Glossary
312
Notifify Parent Process
314
STOP
316

Fig. 7

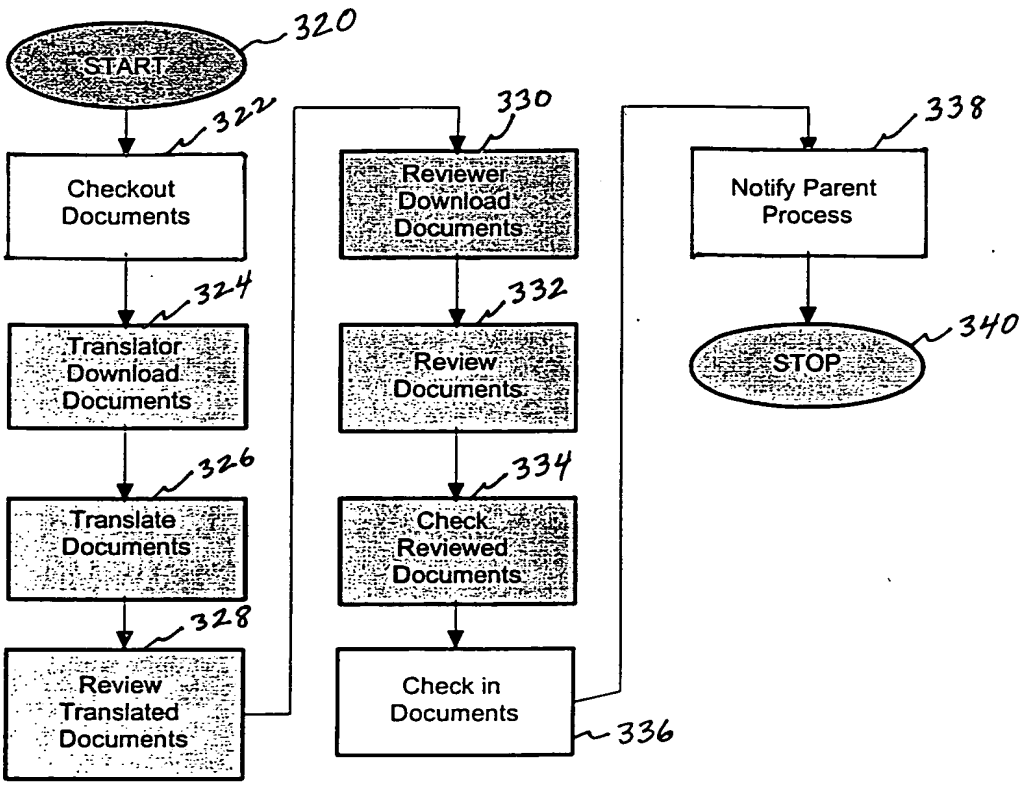
START
320
Checkout Documents
322
Translator Download Documents
324
Translate Documents
326
Review Translated Documents
328
Reviewer Download Documents
330
Review Documents
332
Check Reviewed Documents
334
Check in Documents
336
Notify Parent Process
338
STOP
340

Fig. 8

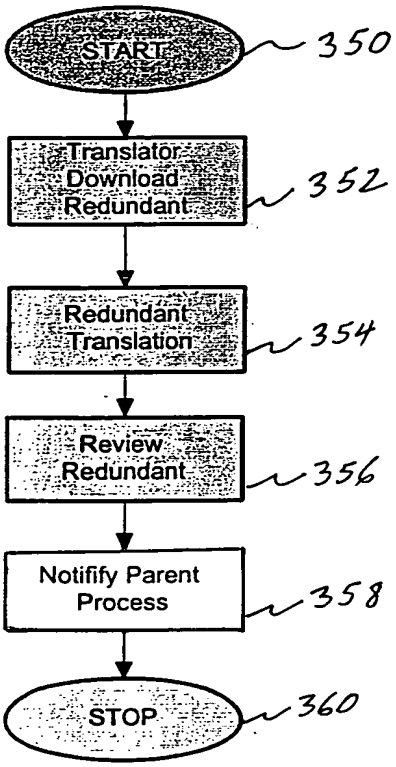
START
350
Translator Download Redundant
352
Redundant Translation
354
Review Redundant
356
Notifify Parent Process
358
STOP
360

Fig. 9

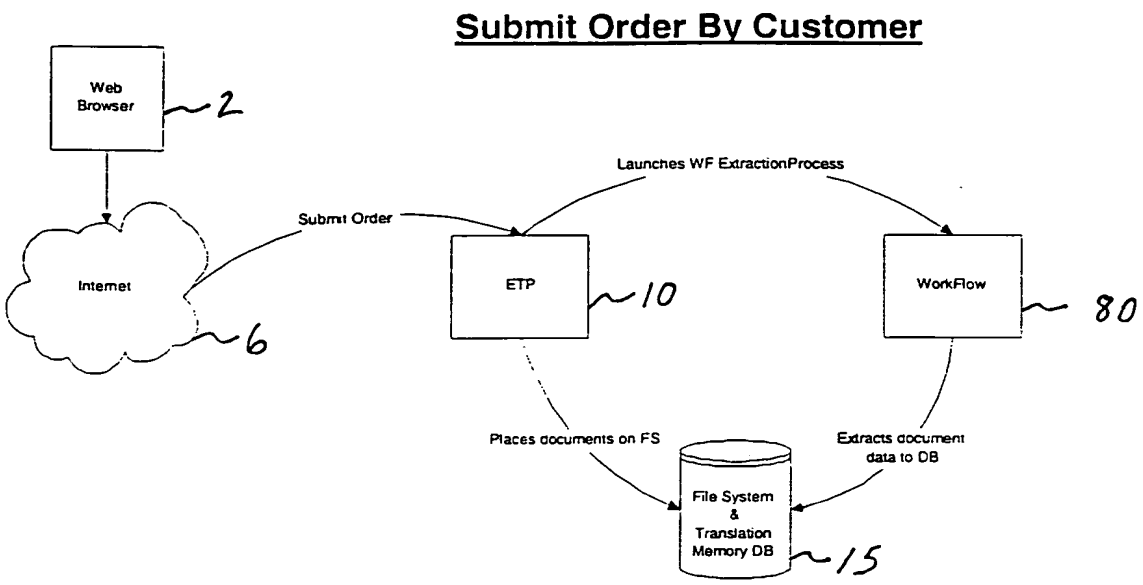
Submit Order By Customer
Web Browser
2
Internet
6
Submit Order
Launches WF ExtractionProcess
ETP
10
WorkFlow
80
Places documents on FS
Extracts document data to DB
File System & Translation Memory DB
15

Fig. 10

Translation Order Assigned to translator

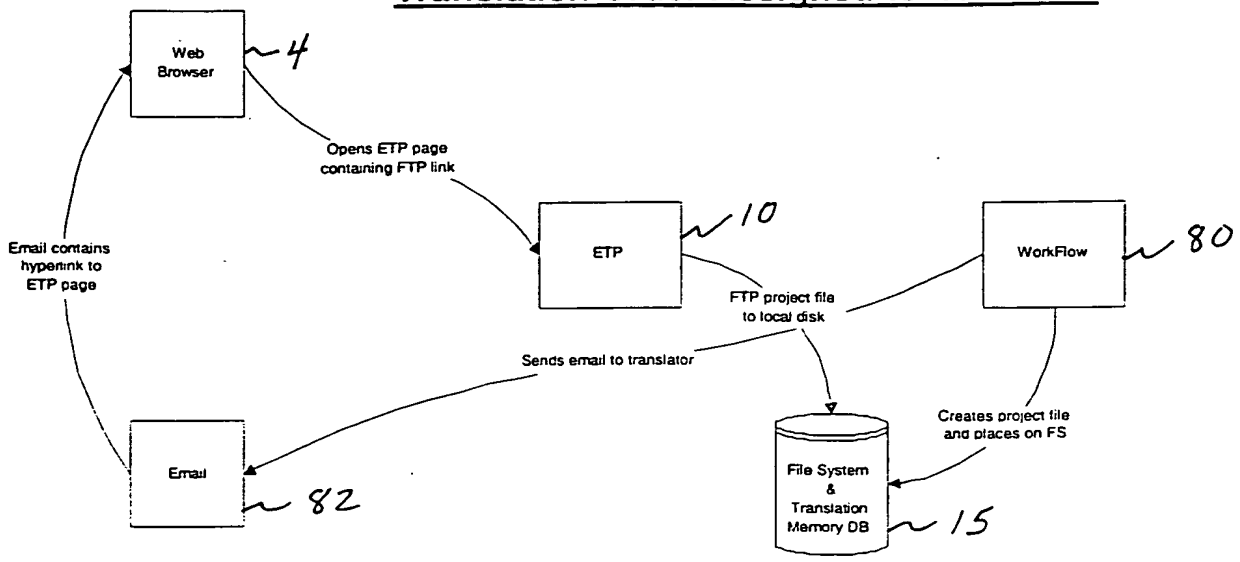

Fig. 11

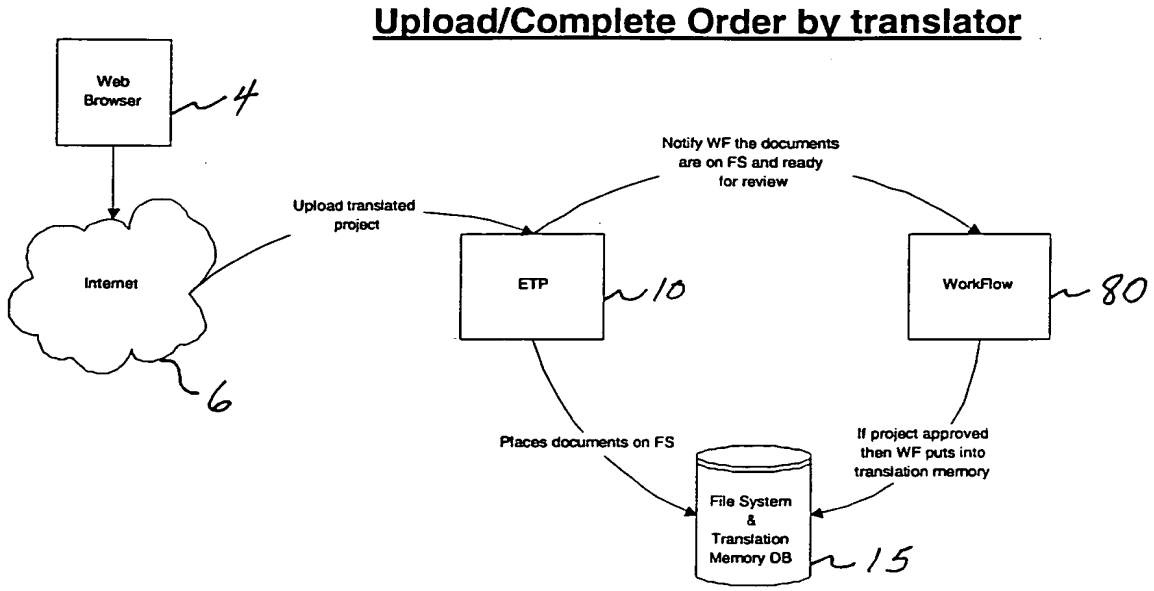
Upload/Complete Order by translator
Web Browser
4
Internet
6
Upload translated project
Notify WF the documents are on FS and ready for review
ETP
10
WorkFlow
80
Places documents on FS
If project approved then WF puts into translation memory
File System & Translation Memory DB
15

Fig. 12

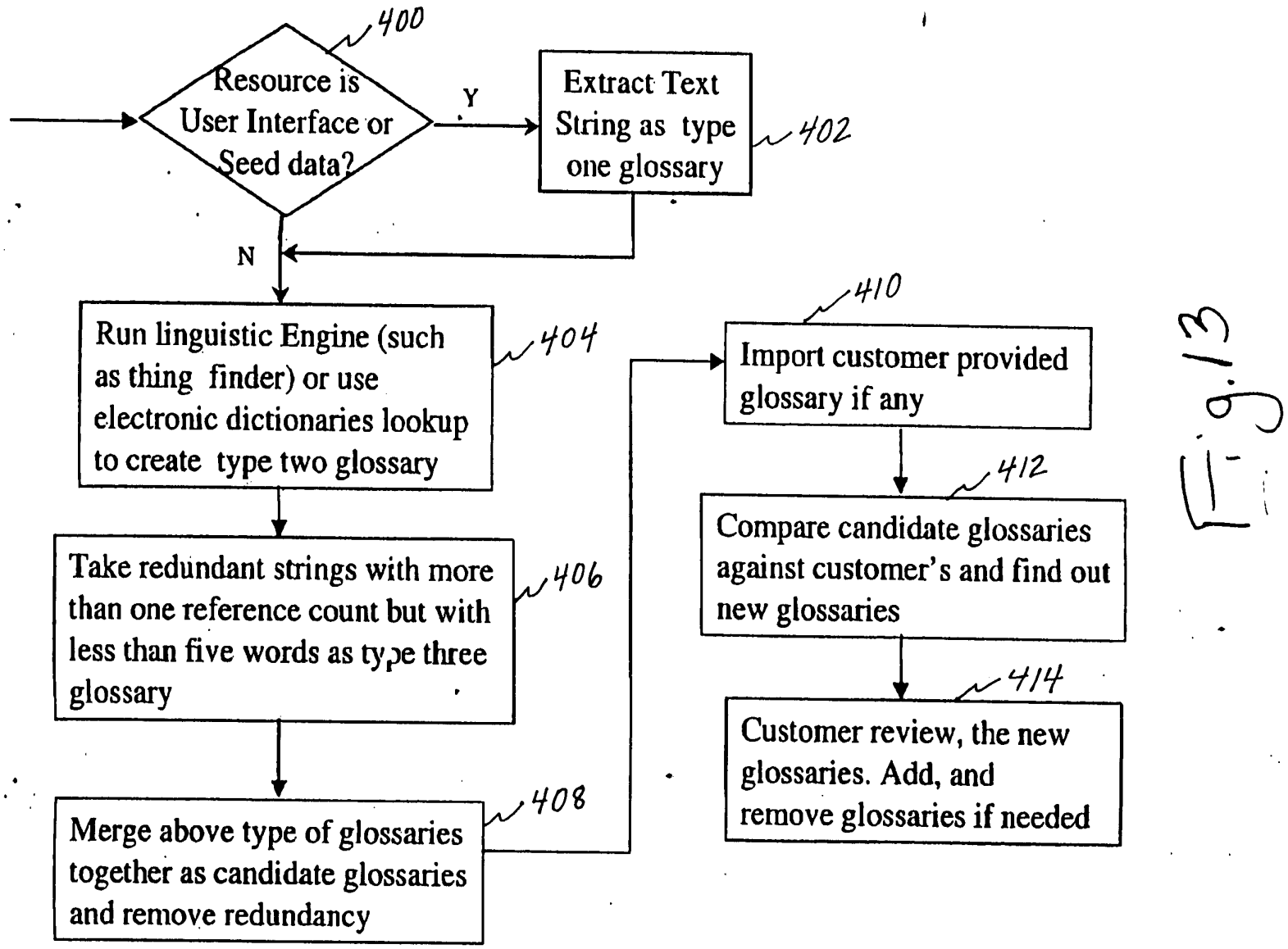
400
Resource is User Interface or Seed data?
Y
Extract Text String as type one glossary
402
N
Run linguistic Engine (such as thing finder) or use electronic dictionaries lookup to create type two glossary
404
Take redundant strings with more than one reference count but with less than five words as type three glossary
406
Merge above type of glossaries together as candidate glossaries and remove redundancy
408
410
Import customer provided glossary if any
412
Compare candidate glossaries against customer's and find out new glossaries
414
Customer review, the new glossaries. Add, and remove glossaries if needed

Fig 13

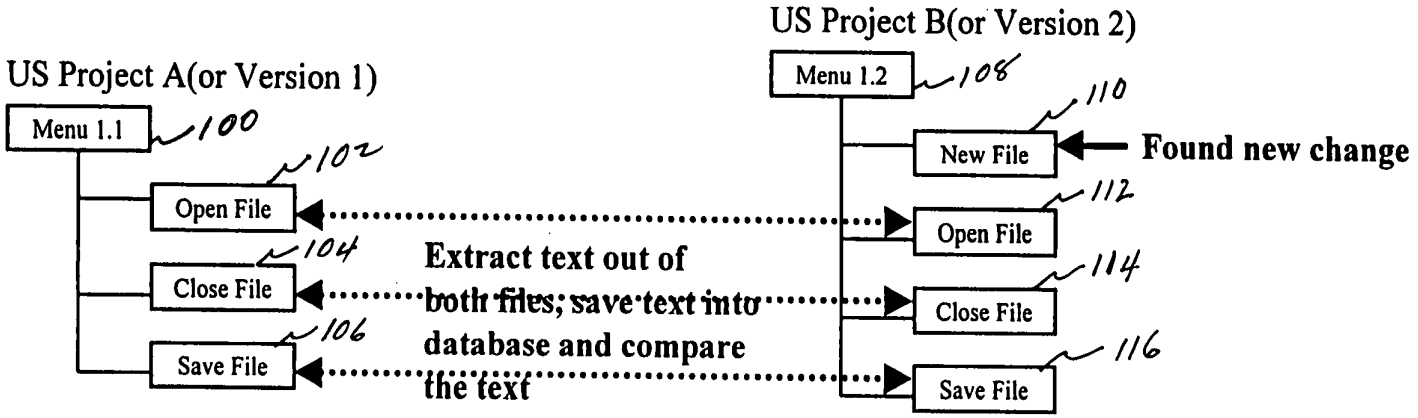
US Project A(or Version 1)
Menu 1.1
100
Open File
102
Close File
104
Save File
106
Extract text out of both files; save text into database and compare the text
US Project B(or Version 2)
Menu 1.2
108
New File
110
Found new change
Open File
112
Close File
114
Save File
116

Fig. 14